


GEMEINDE PFATTEN		COMUNE DI VADENA
Autonome Provinz Bozen - Südtirol		Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

FRIEDHOFSORDNUNG	REGOLAMENTO CIMITERIALE
-------------------------	--------------------------------

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE CON DELIBERA N. 28 DEL 11.12.2019 ENTRATO IN VIGORE DAL 27.12.2019	GENEHMIGT MIT GEMEINDERATSBESCHLUSS NR. 28 VOM 11.12.2019 INKRAFTGETRETEN AM 27.12.2019
--	--

*IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
- Per. Ind. Alessandro Beati -*

*IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR
- Mirko Campo -*

Pubblicato all'albo pretorio dal 16.12.2019 al 27.12.2019	Veröffentlicht an der Gemeindetafel vom 16.12.2019 bis zum 27.12.2019
--	--

*IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR
- Mirko Campo*

Abänderung mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 34 vom 15.11.2022	Modifca con delibera del Consiglio comunale n. 34 del 15.11.2022
---	---

*IL SEGRETARIO IN REGGENZA – DER AMTSFÜHRENDE GEMEINDESEKRETÄR
- Dr. Gianmarco Bazzoni -*

INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Art. 1	Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale	Seite/pag. 4
Art. 2	Beschreibung des Friedhofes	Descrizione del cimitero	Seite/pag. 4
Art. 3	Verwaltung des Friedhofs	Amministrazione del cimitero	Seite/pag. 5
Art. 4	Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura	Seite/pag. 7
Art. 5	Totenkammer	Camera mortuaria	Seite/pag. 8
Art. 6	Beschaffenheit der Särge	Materiali dei feretri	Seite/pag. 8
Art. 7	Blumenschmuck bei Bestattungen	Ornamenti floreali in occasione di funerali	Seite/pag. 9
Art. 8	Konzessionen - Erteilung	Concessione - rilascio	Seite/pag. 9
Art. 9	Dauer der Konzession	Durata della concessione	Seite/pag. 9
Art. 10	Gebühren	Tariffe	Seite/pag. 11
Art. 11	Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione	Seite/pag. 11
Art. 12	Feldgräber	Tombe in campo aperto	Seite/pag. 12
Art. 13	Feuerbestattung	Cremazione	Seite/pag. 12
Art. 14	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri	Seite/pag. 14
Art. 15	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie	Seite/pag. 14
Art. 16	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione	Seite/pag. 15
Art. 17	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	Seite/pag. 15
Art. 18	Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri	Seite/pag. 16
Art. 19	Grabmäler	Monumenti funerari	Seite/pag. 17
Art. 20	Haftung	Responsabilità	Seite/pag. 19

Art. 21	Exhumierungen - Ausbettungen	Esumazioni - estumulazioni	Seite/pag. 19
Art. 22	Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo	Seite/pag. 20
Art. 23	Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero	Seite/pag. 20
Art. 24	Öffnungszeiten	Orari di apertura	Seite/pag. 21
Art. 25	Aufsicht	Vigilanza	Seite/pag. 21
Art. 26	Strafen	Sanzioni	Seite/pag. 22

Vorwort	Premessa
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il Comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
Art. 1	Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.	1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.	2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.	3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
Art. 2	Art. 2
Beschreibung des Friedhofes	Descrizione del cimitero
1. Der gegenständliche Friedhof hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:	1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:
a) Grundparzelle 572 K.G. Pfatten:	a) Particella fondiaria 572 C.C. Vadena:

Dieser Bereich ist Eigentum der Gemeinde Pfatten und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.	Quest'area è di proprietà del Comune di Vadena ed è sottoposta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.
Er hat folgende Grabstätten:	Comprende le seguenti tombe:
- Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen;	- tombe per l'inumazione in campo aperto;
- Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von Aschengefäßen;	- tombe per l'inumazione in campo aperto di urne e di contenitori per le ceneri;
- Feldgräber für die Beisetzung von Urnen;	- tombe per le urne cinerarie;
2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschegefäßes.	2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.
3. Der Friedhof von Pfatten ist für Bestattungen bestimmt. Es befinden sich darin:	3. Il cimitero di Vadena è destinato alle sepolture e comprende:
a) Einzelrotationsgräber, die mittels Konzession für die nicht verlängerbare Dauer von 15 Jahren zugewiesen werden, wenn keine Privatbestattung beantragt wird;	a) aree per sepolture individuali a rotazione assegnate in concessione per la durata di 15 anni non prorogabili, ogni qualvolta non sia richiesta una sepoltura privata;
b) Privatgräber (Familiengräber), als Einzel- oder Doppelgräber, aufgrund einer gegen Entgelt erlassenen Konzession;	b) aree per sepolture private (di famiglia) individuali o doppie in concessione a titolo oneroso;
c) kostenpflichtige Bereiche für private Beisetzungen (Familien) mit Urne;	c) aree per sepolture private (di famiglia) per le urne cinerarie in concessione a titolo oneroso;
d) Beinhaus unterhalb der Kapelle	d) un ossario situato sotto la superficie interrata della cappella
Art. 3	Art. 3
Verwaltung des Friedhofs	Amministrazione del cimitero
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde wahrgenommen und umfasst die nachstehend genannten Obliegenheiten:	1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale e comprende i seguenti compiti:
• Zuweisung von Grabstätten;	• assegnazione delle tombe;
• Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;	• approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung	• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle

und Belegung der Grabstätten;	tombe;
<ul style="list-style-type: none"> • Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren; 	<ul style="list-style-type: none"> • amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;
<ul style="list-style-type: none"> • Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen; 	<ul style="list-style-type: none"> • formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
<ul style="list-style-type: none"> • Pflege und Instandhaltung des Friedhofs 	<ul style="list-style-type: none"> • cura e manutenzione del cimitero;
<ul style="list-style-type: none"> • Friedhofsdienst 	<ul style="list-style-type: none"> • servizio cimiteriale
2. Die Verwaltung des Friedhofes wird durch das Friedhofskomitee beratend unterstützt.	2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero svolge una funzione di supporto di tipo consultivo all'amministrazione del cimitero.
3. Das Friedhofskomitee besteht aus folgenden Personen:	3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è composto dalle seguenti persone:
<ul style="list-style-type: none"> • dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde 	<ul style="list-style-type: none"> • dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;
<ul style="list-style-type: none"> • zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeindeausschuss bestimmt werden 	<ul style="list-style-type: none"> • da due rappresentanti del Comune nominati dalla Giunta Comunale;
Die Ernennung mindestens eines durch die politische Minderheit designierten Mitglieds muss gewährleistet sein.	Deve essere garantita la nomina di almeno un membro designato dalla minoranza politica.
<ul style="list-style-type: none"> • zwei Vertretern der Pfarrei, die vom Vermögensverwaltungsrat bestimmt werden 	<ul style="list-style-type: none"> • da due rappresentanti della Parrocchia nominati dal Consiglio per gli Affari Economici.
4. Das Friedhofskomitee kann andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.	4. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni esperti per funzioni consultive.
5. Den Vorsitz im Friedhofskomitee führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird vom Gemeinsekretär oder von einem von diesem beauftragten Beamten der Gemeinde ausgeübt.	5. La presidenza del Comitato per la Gestione del Cimitero spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto dal Segretario Comunale oppure da un impiegato del Comune da lui incaricato.
6. Der Friedhofsausschuss setzt seine Entscheidungen in Anwesenheit von mindestens drei Mitgliedern um, unter denen notwendigerweise der/die Vorsitzende und ein/e Vertreter/in jeder Körperschaft sein muss. Die einzelnen Mitglieder sind fünf Jahre lang	6. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie decisioni in presenza di almeno tre membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche

bis zur Ernennung ihrer Nachfolger/innen im Amt.	per cinque anni. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
Art. 4	Art. 4
Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;	b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;	c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;	d) nati morti e prodotti di concepimento;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.	e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Darüber hinaus werden die Leichen folgender Personen beigesetzt:	3. Si seppelliscono inoltre le salme delle seguenti persone:
Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;	persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister, nach Einholen des Gutachtens seitens des Gemeindevorstandes die Bestattung der Leichen von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:	4. In casi straordinari il Sindaco sentito il parere della Giunta Comunale, può autorizzare la sepoltura di salme di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
Personen, die sich besondere Verdienste in der Gemeindeverwaltung auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;	persone, che si siano distinte per particolare merito nell'Amministrazione comunale, in campo sociale, scientifico, artistico o letterario;
5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.	5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .

6. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen.	6. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti.
7. In Sonderfällen entscheidet der Gemeindeausschuss, im Einvernehmen mit der Friedhofscommission, bezüglich der Bestattung oder Lagerung von Urnen von Menschen ohne Wohnsitz in der Gemeinde.	7. In casi straordinari, la Giunta comunale, in accordo con la Commissione cimiteriale, decide riguardo alla sepoltura o al collocamento di urne di persone senza residenza nel Comune.
Art. 5	Art. 5
Totenkammer	Camera mortuaria
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.	1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui vengano effettuate contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 6	Art. 6
Beschaffenheit der Särge	Materiali dei feretri
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem oder biologisch abbaubaren Material. Sie	2. Le urne per la conservazione delle ceneri possono essere realizzate in materiale resistente o biodegradabile. Devono essere

müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
Art. 7	Art. 7
Blumenschmuck bei Bestattungen	Ornamenti floreali in occasione di funerali
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.	1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.	2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa, idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.
Art. 8	Art. 8
Konzessionen - Erteilung	Concessione - rilascio
1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen.	1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità.
2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen, für welche dieselbe beantragt wurde.	2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le quali è stata richiesta.
3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.	3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.
4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.	4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.
Art. 9	Art. 9
Dauer der Konzession	Durata della concessione
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:	1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:

a) für Feldgräber - Ruhefrist	15 Jahre	tombe per in campo aperto a rotazione	anni 15
b) für Urnengrab	20 Jahre	tombe per urne	anni 20
c) für private Familiengräber – Einzel - und Doppelgrab	20 Jahre	tombe di famiglia singole e doppie	anni 20

2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre.	2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni.
3. Die Konzessionen für Feldgräber, Sargnischen und Urnengräber können um jeweils zwanzig Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.	3. Le concessioni per tombe per l'inumazione in campo aperto, per loculi per feretro e tombe per urne possono essere prorogate per venti anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.	4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.
5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.	5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto, la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.
6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.	6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno accordate solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.
7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession	7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in

oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.	seguito ad un'esumazione o estumulazione.
8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen oder Aschenreste durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt.	8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa o le ceneri eventualmente rinvenute, saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale.
Art. 10	Art. 10
Gebühren	Tariffe
<p>1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine Bestattungsgebühr • eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte • eine Gebühr für Instandhaltungsarbeiten zu entrichten. <p>Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle; die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte; die Gebühr für Instandhaltungsarbeiten setzt sich aus Kosten, die durch die Führung des Friedhofes entstehen, zusammen.</p>	<p>1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero devono essere corrisposti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • un canone di sepoltura • un canone di concessione per la tomba • un canone di manutenzione <p>Il primo è dovuto per l'apertura e la chiusura della sepoltura; il secondo per l'utilizzo della tomba;</p> <p>il terzo per tutti i costi derivanti dalla gestione del cimitero.</p>
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.	2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Die Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeindeausschuss mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.	3. Il canone di sepoltura, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti, sono stabiliti con apposito provvedimento dalla Giunta comunale.
4. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.	4. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture, la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.
Art. 11	Art. 11
Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione
1. Wer die Konzession innehat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:

a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;	a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;	c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebenen Gebühren entrichten.	d) corrispondere i canoni previsti.
Art. 12	Art. 12
Feldgräber	Tombe in campo aperto
1. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern als Topfpflanze oder Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.	1. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi in vaso o tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.
2. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.	2. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.
3. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von zehn Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.	3. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, a rimuovere gli oggetti commemorativi entro dieci giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione, l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
4. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender	4. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle

Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.	entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
Art. 13	Art. 13
Feuerbestattung	Cremazione
1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:	1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,	a) per iscritto presso l'Ufficio dello stato civile del comune di residenza
b) testamentarisch verfügt werden,	b) disposto per testamento
c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.	c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.	2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'Ufficio di stato civile del Comune di decesso o del Comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.	3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa, viene comunicata dall'Ufficio dello stato civile all'Ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung	4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano, l'Ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'Ufficio anagrafe e all'Ufficio di stato civile del Comune di immigrazione, se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un Comune che si trovi al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono

am neuen Wohnort regeln.	le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.	5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di Ufficiale dello stato civile.
6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.	6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il Comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.
Art. 14	Art. 14
Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.	2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono, in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta, stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.	3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 15	Art. 15
Aufbewahrung der Asche in Urnengräbern	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in tombe per urne cinerarie

<p>1. In einen Urnengrab können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben. Unbeschadet bleiben jedenfalls die Bestimmungen dieser Friedhofsordnung betreffend das Anrecht auf Bestattung.</p>	<p>1. Una tomba per urne può raccogliere, sempre che vi sia spazio, anche più urne. In tal caso i defunti devono appartenere alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>, fatte salve in ogni caso le disposizioni contenute nel presente regolamento riguardo il diritto di sepoltura.</p>
<p>2. Die Urnengräber können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.</p>	<p>2. Le tombe per urne possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.</p>
Art. 16	Art. 16
Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione
<p>1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat ein Ausmaß von 80 cm x 80 cm. Die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 20 cm Erde bedeckt sein. Die Gebühr für die Bestattung einer Urne in einem Feldgrab, entspricht jener für die Bestattung einer Urne in einem Urnengrab.</p>	<p>1. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario ha le dimensioni di 80 cm x 80 cm. L'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 20 cm. Il canone per la sepoltura di un'urna in una tomba per l'inumazione in campo aperto, corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di un'urna in una tomba per urne cinerarie.</p>
<p>2. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.</p>	<p>2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficiente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>.</p>
Art. 17	Art. 17
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
<p>1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.</p>	<p>1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita, può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.</p>
<p>2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.</p>	<p>2. L'Ufficiale di stato civile del Comune di ultima residenza della persona defunta, autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa</p>

	era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.	3. L'Ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'Ufficiale dello stato civile del Comune di residenza della persona defunta, annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato, l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'Ufficiale dello stato civile del Comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.	4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
Art. 18	Art. 18
Verstreung der Asche	Dispersione delle ceneri
1. Die Verstreung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreung der Asche geäußert oder kann die Verstreung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreung der Asche.	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.
2. Zum Zwecke der Verstreung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreung der Asche vornehmen soll.	2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. Die Verstreung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die	3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'Ufficiale dello stato civile del

Verstreung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 4 dieser Verordnung, ermächtigt werden.	Comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 4 di questo regolamento.
4. Die Verstreung der Asche kann:	4. La dispersione delle ceneri è consentita:
In einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.	In una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
5. Die Verstreung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:	5. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,	a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.	b) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
6. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.	6. L'ufficio di stato civile del Comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al Comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 19	Art. 19
Grabmäler	Monumenti funerari
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.	1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala, del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.

<p>2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.</p>	<p>2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.</p>
<p>3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.</p>	<p>3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.</p>
<p>4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>	<p>4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>	<p>5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba, purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>	<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Die Grabsteine müssen sich harmonisch in das Gesamtbild des Friedhofs einfügen. Insbesondere sollte für alle Gräber oder Grabsteine oberhalb der Urnennischen einheitliches Material gewählt werden. Für die Grabsteine und die Einfassungen sind handwerklich gearbeitete Natursteine lokaler Herkunft zu verwenden. Gestattet ist außerdem die Verwendung von Schmiedeeisen, Kupfer, Messing, Bronze, handwerklicher oder künstlerischer Herkunft oder Verarbeitung. Nicht gestattet ist die Verwendung von Zement und Kunststeinen.</p>	<p>7. I manufatti dovranno inserirsi armoniosamente nel quadro d'insieme del cimitero. In particolare, i materiali usati per ogni singola tomba o lastra a muro sovrastante le tombe per le urne cinerarie, dovranno preferibilmente essere uniformi. Per le lapidi e le cordonate dovranno essere usate pietre naturali di origine locale lavorate artigianalmente. È ammesso altresì l'uso di ferro battuto, rame, ottone, bronzo, di provenienza o lavorazione artigianale o artistica. Non è ammesso l'impiego di cemento e di pietre sintetiche.</p>
<p>Inschriften, die der Würde des Ortes nicht entsprechen oder das Gedenken an die Toten missachten, sind ebenfalls nicht gestattet.</p>	<p>Non sono ammesse iscrizioni che non siano consone alla dignità del luogo o non rispettino la memoria dei defunti.</p>
<p>2. Maße für die Grabsteine:</p>	<p>2. Misure dei monumenti funebri:</p>

<p>a) Für die Einzelfamilien- und Normalgräber dürfen die Grabsteine und Kreuze die Höhe der Mauereindeckung nicht überschreiten.</p> <p>Die Breite der Grabsteine muss 0,70 m aufweisen.</p>	<p>a) Per i sepolcri di famiglia semplici e i sepolcri comuni le lapidi e le croci in altezza non possono superare la copertura.</p> <p>La larghezza della lapide deve essere di 0,70 m.</p>
<p>b) doppelte Familiengräber:</p> <p>Grabsteine: Höhe; unterhalb der Mauereindeckung</p> <p>Breite; 2,10 m auf der gesamten Oberfläche und 2,00 m entlang der internen Mauer des südlichen Flügels</p> <p>Länge; 1,60 m</p>	<p>b) Sepolcri di famiglia doppi:</p> <p>Lapidi: altezza; sotto la copertura</p> <p>larghezza; 2,10 m sull'intero perimetro e 2,00 m sui muretti interni dell'ala sud</p> <p>lunghezza; 1,60 m</p>
<p>c) Urnengräber Die Abmessungen des Grabsteins oberhalb des Urnengrabes sowie die vorgegebenen Montagethoden werden in Anhang 1 der vorliegenden Verordnung beschrieben</p>	<p>c) Tombe per urne cinerarie Le dimensioni della lastra a muro, sovrastante la tomba per urne, le modalità realizzative e di posa, sono descritte nell'allegato 1 al presente regolamento</p>
<p>d) Kreuze: Höhe max. 1,60 m vom Boden ausgehend.</p>	<p>d) Croci: altezza max. 1,60 m dal livello del terreno</p>
<p>Ohne Genehmigung errichtete Grabmäler können jederzeit von der Gemeinde auf Kosten des Zuwiderhandelnden entfernt werden.</p>	<p>Le opere realizzate senza autorizzazione possono in ogni tempo essere rimosse dal Comune con spesa a carico del contravventore.</p>
<p>Sollten Konzessionsinhaber/innen von Gräbern im Nordteil (alter Friedhof) den Grabstein ersetzen wollen, muss dieser den in der Verordnung vorgegebenen Abmessungen entsprechen. Der Friedhofsausschuss kann ausschließlich hinsichtlich der Breite des neuen Grabsteins Ausnahmen genehmigen, und zwar nur dann, wenn sich der alte Grabstein zwischen zwei weiteren Grabsteinen befindet und keine Standardbreite aufweist.</p>	<p>Nel caso il concessionario di una tomba situata nella parte nord (vecchio cimitero) intenda sostituire il monumento funebre, questo dovrà essere conforme alle misure previste dal presente regolamento. La commissione cimiteriale potrà concedere una deroga solo sulla larghezza del nuovo monumento e solamente nel caso in cui il monumento da sostituire si trovi fra due altri monumenti funebri e abbia una larghezza non standard.</p>
Art. 20	Art. 20
Haftung	Responsabilità
<p>1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.</p>	<p>1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.</p>

2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 21	Art. 21
Exhumierungen - Ausbettungen	Esumazioni - estumulazioni
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, geht zu Lasten des Konzessionsinhabers.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è a carico del concessionario.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 22	Art. 22
Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo
1. Der Friedhofsdienst wird von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.	1. Il servizio cimiteriale è svolto direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit eventueller Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.	2. Con eventuale appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
Art. 23	Art. 23
Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:	2. Per l'intera area del cimitero vale:

a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;	b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;	c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;	d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;	e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;	g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 24	Art. 24
Öffnungszeiten	Orari di apertura
1. Der Gemeindevorstand kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	1. La Giunta comunale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 25	Art. 25

Aufsicht	Vigilanza
<p>1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.</p>	<p>1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.</p>
Art. 26	Art. 26
Strafen	Sanzioni
<p>1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.</p>	<p>1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.</p>
<p>2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.</p>	<p>2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.</p>
<p>3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.</p>	<p>3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.</p>
<p>4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.</p>	<p>4. Nel caso in cui la tomba sia in uno stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.</p>